

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 696/2013 НА СЪВЕТА

от 22 юли 2013 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 329/2007 относно ограничителни мерки срещу Народна демократична република Корея

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 215 от него,

като взе предвид съвместните предложения на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 329/2007 на Съвета от 27 март 2007 г. относно ограничителни мерки срещу Народна демократична република Корея⁽¹⁾ се привеждат в действие мерките, предвидени в Обща позиция 2006/795/ОВППС на Съвета от 20 ноември 2006 г. относно ограничителни мерки срещу Корейската народно-демократична република⁽²⁾, която по-късно беше отменена и заменена с Решение 2010/800/ОВППС на Съвета от 22 декември 2010 г. относно ограничителни мерки срещу Корейската народнодемократична република⁽³⁾.
- (2) На 22 април 2013 г. Съветът прие Решение 2013/183/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Корейската народнодемократична република и за отмяна на Решение 2010/800/ОВППС⁽⁴⁾, с което се подновяват съществуващите мерки и се прилага Резолюция 2094 (2013) на Съвета за сигурност на ООН (ССООН).
- (3) Ограничителните мерки включват забрана на предоставянето на техническо обучение, консултации, услуги или техническа помощ във връзка със забранени изделия и е необходимо да се разшири обхватът на тази забрана, за да се включат и други посреднически услуги.
- (4) Забранено е също предоставянето на финансови услуги на допълнителни лица и образувания, а именно на тези, действащи от името на или под ръководството на посочени лица и образувания или на образувания, притежавани или контролирани от тях, и за тази цел е необходимо в Регламент (ЕС) № 329/2007 да се добави допълнителен критерий за включване в списъка.
- (5) Необходимо е да се забранят установяването на нови кореспондентски отношения с банки в Корейската народнодемократична република („Северна Корея“) и поддържането на кореспондентски отношения с банки в Северна Корея, когато има разумни основания да се смята, че това би могло да допринесе за програмите на Северна Корея, свързани с ядрени оръжия, други оръжия за масово унищожение или балистични ракети, или за

други забранени дейности. Освен това се забранява на финансовите институции на държавите членки да откриват банкови сметки в Северна Корея.

- (6) Необходимо е да се проверяват товарите с произход от Северна Корея, предназначени за Северна Корея или договорени с посредничеството или съдействието на Северна Корея или на нейни граждани, или на лица или образувания, които действат от тяхно име, когато има разумни основания да се смята, че товарът съдържа забранени изделия. Съответно следва да има изискване за представяне на информация преди пристигане и преди замиване. Отказва се достъп на плавателен съд, ако той не се съгласи да бъде проверен.
- (7) Необходимо е да се забрани на всяко въздухоплатателно средство да излита от територията на Съюза, да каца на нея или да прелита над нея, ако има разумни основания да се смята, че въздухоплатателното средство превозва забранени изделия.
- (8) В приложение I към Регламент (ЕО) № 329/2007 са изброени всички изделия, материали, оборудване, стоки и технологии, включително софтуер, които имат двойна употреба съгласно определението в Регламент (ЕО) № 428/2009 на Съвета⁽⁵⁾ и които са забранени за продажба, доставка, трансфер или износ за лица, образувания или органи в Северна Корея или за ползване в нея в съответствие с член 2 от Регламент (ЕО) № 329/2007.
- (9) Приложение Ia съдържа други изделия, материали, оборудване, стоки и технологии, които биха могли да допринесат за програмите на Северна Корея, свързани с ядрени оръжия, други оръжия за масово унищожение или балистични ракети, и които също са забранени за продажба, доставка, трансфер или износ. Отговорност на Съюза е да предприеме необходимите мерки, за да определи кои изделия да бъдат включени в посоченото приложение.
- (10) Списъкът на изделията в приложение Ia към Регламент (ЕО) № 329/2007 следва да бъде изменен, за да се включи в него списъкът на изделията в приложение I към настоящия регламент.
- (11) Тези мерки попадат в обхвата на Договора за функционирането на Европейския съюз и следователно, по-специално с цел да се осигури еднаквото им прилагане от страна на икономическите оператори във всички държави членки, за тяхното прилагане е необходим нормативен акт на равнището на Съюза.
- (12) Поради това Регламент (ЕО) № 329/2007 следва да бъде съответно изменен,

⁽¹⁾ ОВ L 88, 29.3.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 322, 22.11.2006 г., стр. 32.

⁽³⁾ ОВ L 341, 23.12.2010 г., стр. 32.

⁽⁴⁾ ОВ L 111, 23.4.2013 г., стр. 52.

⁽⁵⁾ ОВ L 134, 29.5.2009 г., стр. 1.

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 329/2007 се изменя, както следва:

1) В член 1 се добавя следната точка:

„9. „брокерски услуги“ означава:

- i) договарянето или уреждането на сделки за закупуване, продажба или доставка на стоки и технологии, или на финансови и технически услуги, включително от трета държава за друга трета държава; или
- ii) продаването или купуването на стоки и технологии, или на финансови и технически услуги, включително когато те се намират в трети държави с цел прехвърлянето им в друга трета държава;“.

2) Член 3, параграф 1, буква а) се заменя със следното:

„а) предоставянето, пряко или непряко, на техническа помощ и брокерски услуги, свързани със стоки и технологии, посочени в Общия списък на оръжията на ЕС или в приложения I, Ia и Ib, и предоставянето, производството, поддръжката или ползването на стоките, посочени в Общия списък на оръжията на ЕС или в приложения I, Ia и Ib, на физически или юридически лица, образувания или органи в Северна Корея или за ползване в Северна Корея;“.

3) Член 3а се заменя със следното:

„Член 3а

1. С оглед да се предотврати трансферът на стоки и технологии, включени в Общия списък на оръжията на ЕС, или на такива, чиято доставка, продажба, прехвърляне, износ или внос са забранени от настоящия регламент, и в допълнение към задължението за предоставяне на компетентните митнически органи на информация преди пристигането или заминаването, както е предвидено в съответните разпоредби относно входните и изходните митнически манифести и митнически декларации в Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета (*) и Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията (**), лицето, което предоставя информацията по параграф 2 от настоящия член, декларира дали стоките са обхванати от Общия списък на оръжията на ЕС или от настоящия регламент и в случай че износът им подлежи на разрешителен режим, посочва данните от предоставения лиценз за износ.

2. Посочените в настоящия член изисквани допълнителни елементи се представят или в писмена форма, или чрез използване на митническа декларация, в зависимост от случая.

3. Когато са налице основателни причини да се смята, че кораб може да превозва забранени съгласно настоящия регламент изделия, се забранява приемането или осигуряването на достъп до пристанищата на територията на Съюза на:

а) всеки кораб, който отказва да бъде проверен, след като подобна проверка е била разрешена от държавата, под чийто флаг плава корабът; или

б) всеки плаващ под флага на Северна Корея кораб, който отказва да бъде проверен.

4. Забраните по параграф 3 не ограничават достъпа до пристанищата в спешни случаи.

5. Забраните по параграф 3 не ограничават достъпа до пристанищата, където такъв достъп се изисква за целите на проверките.

6. Забраните по параграф 3 не ограничават достъпа на всеки кораб, плаващ под флага на държава членка, до пристанищата на неговата държава на флага.

7. Забранява се съзнателното и умишлено участие в дейности, чиято цел или резултат е заобикалянето на параграф 3.

(*) ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1.

(**) ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1.“

4) Въмъкват се следните членове:

„Член 3б

Предоставянето на услуги, свързани с товарене, със снабдяване на корабите или друг вид обслужване на кораби, се забранява за кораби на Северна Корея, ако доставчиците на услуги имат информация — включително от компетентните митнически органи въз основа на посочената в член 3а, параграф 1 информация преди пристигане или преди заминаване — която дава достатъчно основания да се смята, че товарът на тези кораби съдържа изделия, чиято доставка, продажба, трансфер или износ са забранени по силата на настоящия регламент, освен ако предоставянето на такива услуги е необходимо с хуманитарна цел.

Член 3в

1. Освен когато е забранено с параграф 8 от Резолюция 1718 (2006) на Съвета за сигурност на ООН, параграфи 9, 10 и 23 от Резолюция 1874 (2009) на Съвета за сигурност на ООН, параграф 9 от Резолюция 2087 (2013) на Съвета за сигурност на ООН, параграфи 7 и 20 от Резолюция 2094 (2013) на Съвета за сигурност на ООН или релевантни мерки по последващи резолюции на Съвета за сигурност на ООН, компетентните органи могат да предоставят, при реда и условията, които смятат за уместни, разрешения за трансакции във връзка със стоките и технологиите, посочени в член 2, параграф 1 от настоящия регламент, или помощта или брокерските услуги, посочени в член 3, параграф 1, при условие че тези стоки, технологии, помощ или брокерски услуги са за хранителни, земеделски, медицински или други хуманитарни цели.

2. Засегнатите държави членки информират другите държави членки и Комисията в рамките на четири седмици от предоставянето на разрешенията по настоящия член.“

5) Член 5 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заменя със следното:

„1. Ако в даден случай се счете, че е необходимо да се допусне дерогация от член 2, параграф 1, буква а) или член 3, параграф 1, буква а) или б), съответният продавач, доставчик, трансферираща страна, износител или доставчик на услуги може да представи надлежно мотивирано искане пред компетентните власти на държавата членка, както е посочено в приложение II. Ако държавата членка, получила искането, прецени, че такова изключение е оправдано, тя представя искане за специално одобрение от Съвета за сигурност на ООН.“;

б) добавя се следният параграф:

„4. Компетентните власти на държавите членки при условия, които считат за подходящи, могат да разрешат трансакция във връзка със стоките, посочени в точка 17 от приложение III, при условие че стоките са предназначени за хуманитарни цели или за официални нужди на дипломатически и консулски представителства или на международни организации, ползващи се с имунитет в съответствие с международното право.“

б) В член 5а параграф 1 се изменя, както следва:

а) букви а) и б) се заменят със следното:

„а) откриването на нова банкова сметка в кредитна или финансова институция, установена в Северна Корея, или в която и да е кредитна или финансова институция, посочена в член 11а, параграф 2;

б) установяването на нови кореспондентски банкови отношения с кредитна или финансова институция, установена в Северна Корея, или с която и да е кредитна или финансова институция, посочена в член 11а, параграф 2;“

б) добавят се следните букви:

„в) откриването на нови представителства в Северна Корея или установяването на нови клонове или дъщерни дружества в Северна Корея;

г) създаването на съвместно предприятие с кредитна или финансова институция, установена в Северна Корея, или с кредитна или финансова институция, посочена в член 11а, параграф 2;

д) поддържането на кореспондентски банкови отношения с кредитна или финансова институция, установена в Северна Корея, и с която и да е кредитна или финансова институция, посочена в член 11а, параграф 2, ако съществува информация, която дава разумни основания да се смята, че те биха могли да допринесат за програмите на Северна Корея, свързани с ядрени оръжия, други оръжия за масово унищожение или балистични ракети, или за други дейности, забранени с настоящия регламент или с Решение 2013/183/ОВППС.“

7) В член 6 параграфи от 1 до 4 се заменят със следното:

„1. Замразяват се всички финансови средства и икономически ресурси, които принадлежат на лицата, образуванията или органите, включени в списъка в приложение IV, или са притежавани, държани или контролирани от тях. Приложение IV включва лицата, образуванията и органите, посочени от Комитета по санкциите или от Съвета за сигурност на ООН в съответствие с параграф 8, буква г) от Резолюция 1718 (2006) на Съвета за сигурност на ООН и параграф 8 от Резолюция 2094 (2013) на Съвета за сигурност на ООН.

2. Замразяват се всички финансови средства и икономически ресурси, които принадлежат на лицата, образуванията или органите, включени в списъка в приложение V, или са притежавани, държани или контролирани от тях. Приложение V включва лица, образувания и органи, които не са изброени в приложение IV и които, в съответствие с член 15, параграф 1, буква б) от Решение 2013/183/ОВППС, са определени от Съвета:

а) като отговорни — включително поради оказване на подкрепа или насърчаване — за програми на Северна Корея, свързани с ядрени оръжия, други оръжия за масово унищожение или балистични ракети, или лица, образувания или органи, които действат от тяхно име или по тяхно указание, или лица, образувания или органи, притежавани или контролирани от тях, включително чрез незаконни средства;

б) като предоставящи финансови услуги или прехвърлянето към, през и от територията на Съюза, или със съдействието на граждани на държавите членки или образувания, учредени в съответствие с техните закони, или лица или финансови институции на територията на Съюза, на всякакви финансови или други активи или ресурси, които биха могли да допринесат за програмите на Северна Корея, свързани с ядрени оръжия, други оръжия за масово унищожение или балистични ракети, или лица, образувания или органи, действащи от тяхно име или под тяхно ръководство, или лица, образувания или органи, притежавани или контролирани от тях; или

в) като участващи, включително чрез предоставяне на финансови услуги, в доставянето за или от Северна Корея на оръжие и свързани с него материали от всякакъв вид или в доставянето за Северна Корея на изделия, материали, оборудване, стоки и технологии, които биха могли да допринесат за програмите на Северна Корея, свързани с ядрени оръжия, други оръжия за масово унищожение или балистични ракети.

Приложение V се преразглежда редовно, поне веднъж на 12 месеца.

2а. Замразяват се всички финансови средства и икономически ресурси, които принадлежат на лицата, образуванията или органите, включени в списъка в приложение Va, или са притежавани, държани или контролирани от тях. Приложение Va включва лица, образувания или органи, които не са включени в приложение IV или V и които работят от името или под ръководството на лице, образувание или орган, включен в списъка в приложение IV

или V, или лица, които помагат за избягване на санкциите или за нарушение на разпоредбите на настоящия регламент или на Решение 2013/183/ОВППС.

Приложение Va се преразглежда редовно, поне веднъж на 12 месеца.

3. Приложения IV, V и Va включват информация, когато е налична, относно изброените в списъка физически лица, с цел да се идентифицират достатъчно точно въпросните лица.

Тази информация може да включва:

- а) фамилно име и собствени имена, включително псевдоними и титли, ако има такива;
- б) дата и място на раждане;
- в) националност;
- г) номер на паспорт и лична карта;
- д) данъчен номер и номер на социална осигуровка;
- е) пол;
- ж) адрес или друга информация за местонахождението на лицата;
- з) длъжност или професия;
- и) дата на посочване.

Приложения IV, V и Va включват и основанията за включване в списъка, например професията.

Приложения IV, V и Va могат също така да включват посочените в настоящия параграф идентификационни данни относно членове на семействата на включените в списъка лица, при условие че тези данни са необходими в конкретния случай единствено с цел да се провери самоличността на съответното включено в списъка физическо лице.

4. Финансови средства или икономически ресурси не се предоставят нито пряко, нито непряко на или в полза на физическите или юридическите лица, образуванията или структурите, изброени в приложения IV, V и Va.“

8) Член 7 се заменя със следното:

„Член 7

1. Чрез дерогация от член 6 компетентните органи на държавите членки, посочени на уебсайтовете, изброени в приложение II, могат да разрешат освобождаването на някои замразени финансови средства или икономически ресурси или предоставянето на разположение на някои финансови средства или икономически ресурси при условия, които считат за подходящи, след като са установили, че финансовите средства или икономическите ресурси са:

- а) необходими за удовлетворяване на основните нужди на физическите или юридическите лица, образуванията или органите, изброени в приложение IV, V или Va, и на членовете на семейството на физическите лица, които са на тяхна издръжка, включително за плащане на

разходи за храна, наем или ипотека, лекарства и медицинско лечение, данъци, застрахователни премии и разходи за комунални услуги;

- б) предназначени изцяло за плащане на разумни по размера си професионални хонорари и за възстановяване на направени разходи, свързани с предоставянето на правни услуги; или
- в) предназначени изцяло за плащане на такси или разходи за услуги за обичайно държане или поддържане на замразени финансови средства или икономически ресурси; и
- г) когато разрешението засяга лице, образование или орган, изброени в приложение IV, съответната държава членка е нотифицирала Комитета по санкциите за тази преценка и за намерението си да издаде разрешение и Комитетът по санкциите не е възразил срещу това действие в срок от пет работни дни от нотификацията.

2. Чрез дерогация от член 6 компетентните органи на държавите членки, посочени на уебсайтовете в приложение II, могат да разрешат освобождаването на някои замразени финансови средства или икономически ресурси или предоставянето на разположение на някои финансови средства или икономически ресурси, когато преценят, че финансовите средства или икономическите ресурси са необходими за извънредни разходи, при условие че:

- а) когато разрешението засяга лице, образование или орган, изброени в приложение IV, съответната държава членка е нотифицирала Комитета по санкциите за това решение и решението е било одобрено от него; и
- б) когато разрешението засяга лице, образование или орган, изброени в приложение V или Va, съответната държава членка е уведомила останалите държави членки и Комисията за своите мотиви за издаване на специално разрешение най-малко две седмици преди издаване на разрешението.

3. Съответните държави членки информират останалите държави членки и Комисията за всяко разрешение, дадено съгласно параграфи 1 и 2.“

9) В член 8 буква в) се заменя със следното:

„в) обезпечението или решението не е в полза на посочено в приложение IV, V или Va лице, образование или орган.“

10) В член 11а параграф 1 се заменя със следното:

„1. В рамките на дейностите си с кредитните и финансовите институции, посочени в параграф 2, и с цел да се предотврати такива дейности да допринасят за програмите на Северна Корея, свързани с ядрени оръжия, други оръжия за масово унищожение или балистични ракети или да се възпрепятстват други дейности, забранени с настоящия регламент или с Решение 2013/183/ОВППС, кредитните и финансовите институции, които попадат в приложното поле на член 16:

- а) проявяват постоянна бдителност по отношение на движението по сметките, по-специално посредством програмите си за комплексна проверка на клиентите и задълженията във връзка с предотвратяване изпирането на пари и финансирането на тероризма;
- б) изискват попълването на всички информационни полета на платежните нареждания, които се отнасят до нареждателя или до бенефициера на операцията и ако тази информация не е предоставена, отказват операцията;
- в) поддържат всички регистри на трансакции за срок от пет години и ги предоставят на компетентните национални органи при поискване;
- г) ако подозират или имат основателни причини да подозират, че финансовите средства са свързани с финансиране на разпространението на ядрени оръжия, уведомяват своевременно за своите подозрения звеното за финансово разузнаване (ЗФР) или друг компетентен орган, определен от съответната държава членка, както е посочено на уебсайтовете, изброени в приложение II, без да се засягат член 3, параграф 1 или член 6. ЗФР или друг компетентен орган изпълнява ролята на национален център за получаване и анализ на сведенията за съмнителни трансакции, свързани с възможно финансиране на разпространението на ядрени оръжия. На ЗФР или на другия компетентен орган се осигурява своевременно пряк или непряк достъп до финансовата, административната и свързаната с правоприлагането информация, която му е необходима за правилното изпълнение на тези функции, които включват по-специално анализ на сведенията за съмнителни трансакции.“

11) Въмква се следният член:

„Член 11б

1. Когато са налице основателни причини да се смята, че въздухоплавателно средство може да превозва изделия, чиято доставка, продажба, прехвърляне или износ са забранени съгласно членове 2, 4 и 4а, се забранява на въпросното въздухоплавателно средство:

- а) да прелита над територията на Съюза; или
- б) да излита от територията на Съюза или да се приземява на нея.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 22 юли 2013 година.

2. С параграф 1 не се ограничава правото на въздухоплавателното средство на аварийно кацане.

3. С параграф 1 не се ограничава правото на въздухоплавателното средство, регистрирано в държава членка, на кацане за проверка за забранени изделия.

4. Забранява се съзнателното и умишлено участие в дейности, чиято цел или резултат е заобикалянето на параграф 1.“

12) Въмква се следният член:

„Член 11в

1. Замразяването на финансови средства и икономически ресурси или отказът да се предоставят финансови средства или икономически ресурси, предприети добросъвестно въз основа на това, че подобно действие е в съответствие с настоящия регламент, не водят до отговорност от какъвто и да е вид за физическото или юридическото лице, образуванието или органа, което(който) ги извършва, нито за техните ръководители или служители, освен ако не бъде доказано, че финансовите средства и икономическите ресурси са били замразени или задържани в резултат на небрежност.

2. Мерките, посочени в настоящия регламент, не пораждаат каквато и да било отговорност за съответните физически или юридически лица, образувания или органи, ако те не са знаели и не са имали основателна причина да подозират, че действията им ще бъдат в нарушение на тези забрани.“

13) Приложение Ia към Регламент (ЕО) № 329/2007 се изменя в съответствие с текста, изложен в приложение I към настоящия регламент.

Приложение II към настоящия регламент се въмква като приложение Va към Регламент (ЕО) № 329/2007.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

За Съвета
Председател
C. ASHTON

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Приложение Ia към Регламент (ЕС) № 329/2007 се изменя, както следва:

— След вписване I.A1.024 се добавят следните вписвания:

„I.A1.025	Танталови сплави, различни от посочените в 1C002 и 1C202.	1C002
		1C202
I.A1.026	Цирконий и циркониеви сплави, различни от посочените в 1C011, 1C111 и 1C234.	1C011
		1C111
		1C234
I.A1.027	Взривни вещества, различни от посочените в 1C239 в списъка на военно оборудване, или материали или смеси с теглово съдържание на взривни вещества над 2 %, с плътност на кристалната структура над $1,5 \text{ g/cm}^3$ и със скорост на детониране над 5 000 m/s.	1C239“

— Вписване I.A2.002 се заменя със следното вписване:

„I.A2.002	Машинни инструменти, различни от посочените в 2B001 или 2B201, и комбинации от тях за отстраняване (или рязане) на метали, керамика или композити, които според техническите характеристики, дадени от производителя, могат да бъдат снабдени с електронни устройства за „цифров контрол“, имащи точности на позициониране по която и да е линейна ос, равни на или по-малки (по-добри) от 30 μm съобразно стандарт ISO 230/2 (1988) (1) или равнозначни национални стандарти.	2B001
		2B201“

— След вписване I.A6.012 се добавя следното вписване:

„I.A6.013	Лазери, различни от посочените в 6A005 или 6A205.	6A005
		6A205“

ПРИЛОЖЕНИЕ II

„ПРИЛОЖЕНИЕ Va

СПИСЪК НА ЛИЦАТА, ОБРАЗУВАНИЯТА ИЛИ ОРГАНИТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 6, ПАРАГРАФ 2а“